

黃報

(街大外宣京北址社)
(號十七百一局南話電)
(張大兩出日報本)
(號六廿千二第)

▲定報價格▼
本報定價：零售每份五分，本埠每月一元二角，外埠每月一元五角，廣告刊例：第一版每行每日二分，第二版每行每日一分，第三版每行每日八分，第四版每行每日六分，長期廣告另有議價。

裕元紡織股份有限公司

電話：南局總管理處一五八八 商務科二七七 廠務處一七一六 會計科八零十

鹽業銀行

資本一千萬元 已收七百萬元 盈餘四百四十萬元 總行設在天津 分行遍設全國各大商埠

中法實業銀行

總行設在天津 分行遍設全國各大商埠 資本一千萬元 已收七百萬元 盈餘四百四十萬元

本報廣告部

承接各種廣告刊例：第一版每行每日二分，第二版每行每日一分，第三版每行每日八分，第四版每行每日六分

謝金相谷博士

專治各種疑難雜症 醫術精湛 藥到病除

京師專門產科婦科醫院

專治婦科產科 醫術精湛 設備完善

金城銀行

辦理商業銀行一切業務 資本充足 信譽昭著

新大愛國香煙大贈獎

本公司現出產大愛國香煙 凡購買者均可參加抽獎 獎品豐富 機會難得

產科郭純璞

專治婦科產科 醫術精湛 經驗豐富

琥珀止淋丸

專治淋病 藥到病除 功效顯著

梅毒淋濁

專治梅毒淋濁 藥到病除 功效顯著

耳鳴耳聾

專治耳鳴耳聾 藥到病除 功效顯著

海馬保腎丸

專治腎虛 藥到病除 功效顯著

夢遺滑精

專治夢遺滑精 藥到病除 功效顯著

南金雜誌出版通告

本雜誌自即日起開始出版 歡迎訂閱

邱石冥書例

專治各種疑難雜症 醫術精湛 藥到病除

卓叟五成辰流年

專治各種疑難雜症 醫術精湛 藥到病除

關耐日評戊辰流年

專治各種疑難雜症 醫術精湛 藥到病除

京漢馮軍後退外傳之數因

▲蔣介石在徐取守勢
▲馮自隨蔣而變更
▲豫南馮軍對鄂準備
▲韓占元等退彰德
▲岳維峻等反馮傳說
▲謂其聯俄不殺共

日人消息。蔣介石對於徐州前線兵力減退。且以對桂問題。正在緊張。已決定在徐州方面暫取守勢。其直南馮軍。漸自後退。亦與此有關。蓋馮軍原與津浦軍互相關應。因蔣政策之變更。亦將隨同行動也。

昨傳馮軍北上之說。其實際乃正相反。蓋聞馮亦將對鄂準備。已令豫南馮軍。開拔。又聞馮玉祥近分飭韓占元。秦德純。梁壽豐。各軍。退駐彰德。孫良誠。龐炳勳等師。移防臨漳內黃以西。又曹州一帶。方振武劉鎮華所部。有亦將準備退出魯境之勢也。

又據某教會方面得漢口消息。豫中將領岳維峻。任應岐。李振亞。樊鍾秀。原非馮玉祥嫡系。自覺向受馮氏壓迫。乃乘馮氏督戰前方。揚言馮氏原非民黨。且其聯絡蘇俄。以不殺共產黨為與馮氏合作條件。遂於一月二十八日。聯合聲討馮玉祥。馮氏除一面派兵應付外。一面急電南京求援。查此舉關係京漢戰事甚大。其結果如何。正未可預料。如果完全屬實。京漢線上之奉馮戰局。自將有一番大變動也。

孫馨遠來京之任務

▲一說計畫攻取徐州

孫傳芳前晚由津抵京。已誌昨報。聞此次與孫同來者。除朱有濟萬鴻圖。及少數隨從外。聞尚有眷屬同行。孫下車即逕赴帥府。眷屬則往石老胡同。假住張宗昌宅內。在京或須作較長時期之停留。亦未可知。至孫氏來京任務。據可靠方面消息。其大要之點。約分三項。(甲)津浦沿綫之軍事。除報告防務布置情形外。並向大元帥請示應機宜。(乙)與奉方幹部協商全局軍事聯合作戰互相關應之方畧。(丙)向府方接洽軍實補給辦法。並請領已由大元帥批准之餉項。以上各節接洽妥協後。孫氏即將回轉

戰雲密布中之三湘形勢

▲第七軍進攻寶慶

▲白崇禧勢力擴大

▲范石生先後入湘

桂軍近由長沙。窺視衡州。勢如破竹。兵力益形擴大。對軍事形勢。亦極具威脅。誠長江方面一極可注意之問題也。茲將昨昨所得各方分誌于左。

▲第七軍進攻寶慶

據漢口電。白崇禧八日進駐衡山。十九軍一部開回武漢。現白崇禧之總指揮部。移至衡山縣。所部各軍亦陸續集中該地。白領第七軍長黃延楨。自衡山進駐。追擊寶慶。自衡山進駐。追擊寶慶。自衡山進駐。追擊寶慶。

▲白崇禧勢力擴大

漢口九日電。程潛與白崇禧。自湘西進駐之陳嘉謨。已佔領岳陽。何應欽第三十五軍。向常德進駐。常德。常德。常德。

▲浙桂問題突緊張

上海九日電。武漢將領。由程潛白崇禧兩軍。政府。要求下令免李品仙劉湘。開。周。周。周。

▲蔣介石到上海

上海十日電。今日各報。均載蔣介石已赴滬。蔣則稱。今日。今日。今日。

▲馮玉祥到徐州

徐州十日電。今日各報。均載馮玉祥已赴徐。馮則稱。今日。今日。今日。

▲鄭澤生定今日回綏遠

某方消息。奉命討賊。決定對北軍事。奉命討賊。決定對北軍事。奉命討賊。決定對北軍事。

▲湯玉麟昨與鄭商軍事

某方消息。奉命討賊。決定對北軍事。奉命討賊。決定對北軍事。奉命討賊。決定對北軍事。

張敬堯擬攻曹州

▲曹州反政

曹州九日電。曹州一帶。連日並無戰事。惟金鄉魚台。小股土匪。乘機劫掠。曹州一帶。連日並無戰事。惟金鄉魚台。小股土匪。乘機劫掠。曹州一帶。連日並無戰事。惟金鄉魚台。小股土匪。乘機劫掠。

▲南北同時注意之關稅問題

▲政府組織委員會之準備

▲北方關稅代表之入選

▲南京業已成立委員會

▲在滬舉行關稅會議

▲昨日帥府宴蒙古王公

▲蒙王到者百餘人

▲府張致訓詞分贈匾字

▲解至總局押候核辦

▲上海十日午後二時電

▲決共黨八名。並獲獲

▲上海十日午後二時電

▲決共黨八名。並獲獲

▲上海十日午後二時電

總商會改選會長尚未判明

▲今日方知新會長屬誰

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

▲王典出洋查商案

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

▲王典出洋查商案

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

▲王典出洋查商案

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

▲王典出洋查商案

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

▲王典出洋查商案

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

▲王典出洋查商案

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

▲王典出洋查商案

京師總商會。於昨日舉行改選。自上午十時起。各行商。即陸續赴會。至十二時。開始投票。會場設在該會內。除農工商部所派之監票外。共計到各行商三百零四人。選舉次序。分為兩步。

宜昌

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

▲軍事紀律欠佳

宜昌九日電。第三十三軍第三師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。師長薛福成。已就任宜昌。

△保好除根▽

本藥房在北京開設二十餘年，專治各種疑難雜症，如淋病、梅毒、白濁、下疳、橫痃、魚口、便毒、瘰癧、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症、婦女經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

特製第一消毒丸，專治淋病、梅毒、白濁、下疳、橫痃、魚口、便毒、瘰癧、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

牛黃解毒丸，專治一切瘡毒、疔瘡、癰疽、發背、乳癰、乳岩、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

三仲張家專大科毒

△不靈退洋▽

張仲三藥房

總發行所：天津法租界三十二號路

分發行所：天津法租界三十二號路

慶隆茶莊

此茶係由中國產茶名山採選來京，聘請高等技師，用新法製成，其質細味香，飲之能破睡神，消食潤肺，洵為茶中第一之香妃。

總批發處：北京前門外香廠路

電話：南四六五一

天津河北大街

長春堂緊要聲明

本堂秘製太極膏，專治跌打損傷、風濕骨痛、腰酸背痛、手足麻木、筋骨痠痛、跌打損傷、風濕骨痛、腰酸背痛、手足麻木、筋骨痠痛、跌打損傷、風濕骨痛、腰酸背痛、手足麻木、筋骨痠痛。

天津河北大街

北京醫學會會長李寶臣

本會經立醫藥試驗，凡經試驗合格之藥，均准發行。本會所立之藥，均係名醫秘傳，功效神速，馳名中外。凡有疑難雜症，請來本會診治，定能藥到病除。

地址：天津法租界三十二號路

楊慶虎師賣字直例

本師所賣之字，均係名師親筆，字跡端正，筆力遒勁，洵為書法中之佳品。凡有欲購者，請來本師處洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

金城銀行

辦理一切銀行業務，兼收各種儲蓄存款。本行信譽昭著，資金雄厚，手續簡便，利息優厚。凡有存款者，請來本行辦理，定能滿意。

總行：天津法租界三十二號路

德生堂藥室廣告

本藥室專治各種疑難雜症，如淋病、梅毒、白濁、下疳、橫痃、魚口、便毒、瘰癧、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

地址：天津法租界三十二號路

德生堂開設前門外虎坊橋東路南

本堂開設於前門外虎坊橋東路南，交通便利，環境優美。凡有欲購者，請來本堂洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

介紹石鼓山農山水潤格

本處所賣之石鼓山農山水，均係名師親筆，字跡端正，筆力遒勁，洵為書法中之佳品。凡有欲購者，請來本處洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

奇門閣易初集出書

本閣所出之書，均係名師親筆，字跡端正，筆力遒勁，洵為書法中之佳品。凡有欲購者，請來本閣洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

律師張國華啟事

本律師事務所設於天津法租界三十二號路，專辦各種法律事務，如民事訴訟、刑事訴訟、契約見證、遺產繼承等。凡有欲委託者，請來本事務所洽談，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

汪慎生山水潤格

本處所賣之汪慎生山水，均係名師親筆，字跡端正，筆力遒勁，洵為書法中之佳品。凡有欲購者，請來本處洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

詩史閣主人自定詩文潤格

本閣主人自定詩文，均係名師親筆，字跡端正，筆力遒勁，洵為書法中之佳品。凡有欲購者，請來本閣洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

積善堂劉

本堂專治各種疑難雜症，如淋病、梅毒、白濁、下疳、橫痃、魚口、便毒、瘰癧、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

地址：天津法租界三十二號路

專門醫部

本醫部專治各種疑難雜症，如淋病、梅毒、白濁、下疳、橫痃、魚口、便毒、瘰癧、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

地址：天津法租界三十二號路

化學醬油物美價廉的明証

本廠所產之化學醬油，均係名師親筆，字跡端正，筆力遒勁，洵為書法中之佳品。凡有欲購者，請來本廠洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

健身不老

本藥專治各種疑難雜症，如淋病、梅毒、白濁、下疳、橫痃、魚口、便毒、瘰癧、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

地址：天津法租界三十二號路

感謝痔漏良醫

本人患痔漏多年，經某良醫診治，現已痊癒。特此登報鳴謝，以表感激之情。

地址：天津法租界三十二號路

橋里八集齡龜

本處所賣之橋里八集齡龜，均係名師親筆，字跡端正，筆力遒勁，洵為書法中之佳品。凡有欲購者，請來本處洽購，定能滿意。

地址：天津法租界三十二號路

專門醫部

本醫部專治各種疑難雜症，如淋病、梅毒、白濁、下疳、橫痃、魚口、便毒、瘰癧、痔瘡、脫肛、疝氣、婦人經閉、赤白帶下、產後諸症、小兒驚風、疳積、蟲積、咳嗽、哮喘、痰喘、氣喘、肺癆、吐血、咯血、衄血、便血、尿血、遺精、早洩、陽痿、不舉、不孕症。

地址：天津法租界三十二號路

寧府設食鹽運局

△年可得二百餘萬
△總局設於南京
△湘鄂皖設四分局
△委陳紹鴻為總局長

(特約通訊員公啟)
食鹽為民生必需之品，前經中央財政部核准，在寧設食鹽運局，統籌辦理。現該局已正式成立，並分設湘、鄂、皖三省分局，以資推廣。據悉：該局成立後，年可得稅收二百餘萬元。總局長由陳紹鴻兼任，各分局局長亦已派定。此舉對於穩定鹽價，保障民生，實有裨益。

武漢向寧方索餉

△政委會電寧財政部
△六十萬 惟杯水車薪 無濟於事

武漢方面向寧方索餉，政委會已電寧財政部，要求撥款六十萬元。惟此項款項，對於武漢之急需，實屬杯水車薪，無濟於事。據悉：寧方財政困難，撥款無期，武漢方面對此深感不滿。

奉天軍政費

△將改發現洋
△奉天電訊：奉天軍政費，原擬改發現洋，惟因經費拮据，未能如期撥發。現已決定暫緩執行，以資周轉。

日政黨有退出選舉團者

△自知不能當選
△法相言違法案件

據悉：日本政黨中，已有部分成員因自知不能當選，而決定退出選舉團。此外，法相亦曾言及違法案件，引起輿論關注。

青島日兵全部調回國

△因危險狀態已消除
△日政府因青島地方之危險狀態，業已消除，決定將全部日兵調回國內。

蘇俄大張航空事業

△共長三千四百餘公里
△亞洲已有航空線五條

蘇俄大張航空事業，共長三千四百餘公里。亞洲已有航空線五條，包括莫斯科至北京、莫斯科至新加坡等線。此舉旨在加強蘇俄與亞洲各國之交通與聯繫。

阿富汗代表

△行抵青島
△阿富汗代表一行，已於日前抵達青島，將與有關方面商討相關事宜。

台灣華僑願任領館經費

△決再催請政府從速設立
△台灣華僑願任領館經費，政府已決定再催請政府從速設立，以服務僑胞。

魯張整飭軍紀

△檢決不法案數百起
△魯張整飭軍紀，檢決不法案數百起，以肅清軍紀，嚴明法紀。

沙立爾合併德國之主張

△柏林十日電：沙立爾合併德國之主張，引起國際社會之廣泛關注。德國政府對此表示慎重，並強調維護國家主權之重要性。

中國書展覽

△在柏林舉行
△中國書展覽，將於近日在柏林舉行，屆時將展出大量中國古籍與現當代文學作品。

津浦鐵路局遷移

△五馬路新址辦公
△津浦鐵路局已遷移至五馬路新址辦公，原址將作為臨時辦公處。

天然痘預防效果

△注射疫苗保三年
△天然痘預防效果顯著，注射疫苗可保三年不發。政府呼籲廣大市民踴躍接種疫苗，以保障公共衛生。

夏威夷群島

△華人經濟狀況
△夏威夷群島華人經濟狀況良好，主要從事旅遊與服務業。政府正加強對該地區之經濟調查與發展規劃。

濟世大藥房

廣東張伯倫發明 濟世大藥房 濟世大藥房 濟世大藥房

本藥房專營各種名貴藥材，批發零售，一律歡迎。地址：天津法租界...

婦人留神

內服美容 肝胃氣痛丸 萬應耳聾丸 橘紅丸 白帶丸 固精丸 脾胃兩健丸 補腦壯助丸 風濕骨痛丸 生精丸 清血露 治癰點藥粉 淨面白玉露

以上各種藥品，主治功效，另有詳細說明書，函索即寄。總發行所：北京香廠萬明路濟世大藥房。

止痛補瀉膏

專治男女老幼一切紅白痢疾，腹痛泄瀉，無不立效。每盒大洋五角。

花柳加料十寶丹

專治花柳毒症，無論新舊，一服即愈。每盒大洋一元。

保生堂藥舖

專營各種西藥，批發零售，一律歡迎。地址：天津法租界...

津浦鐵路開行北京

站名	開行時間
北京	上午九點
天津	下午三點
濟南	上午十點
徐州	下午四點
蚌埠	上午十一點
蕪湖	下午五點
安慶	上午十二點
九江	下午六點
南昌	上午一點
長沙	下午七點
重慶	上午二點
成都	下午八點
昆明	上午三點
貴陽	下午九點
西安	上午四點
蘭州	下午十點
迪化	上午五點
庫倫	下午十一點
滿洲里	上午六點
海拉爾	下午十二點
齊齊哈爾	上午七點
大連	下午一點
哈爾濱	上午八點
佳木斯	下午二點
牡丹江	上午九點
延吉	下午三點
圖們	上午十點
敦化	下午四點
蛟河	上午十一點
磐石	下午五點
舒蘭	上午十二點
德惠	下午六點
九台	上午一點
農安	下午七點
梨樹	上午二點
懷德	下午八點
雙陽	上午三點
伊通	下午九點
德惠	上午四點
九台	下午十點
農安	上午五點
梨樹	下午十一點
懷德	上午六點
雙陽	下午十二點
伊通	上午七點
德惠	下午一點
九台	上午八點
農安	下午二點
梨樹	上午九點
懷德	下午三點
雙陽	上午十點
伊通	下午四點
德惠	上午十一點
九台	下午五點
農安	上午十二點
梨樹	下午六點
懷德	上午一點
雙陽	下午七點
伊通	上午二點
德惠	下午八點
九台	上午三點
農安	下午九點
梨樹	上午四點
懷德	下午十點
雙陽	上午五點
伊通	下午十一點
德惠	上午六點
九台	下午十二點
農安	上午七點
梨樹	下午一點
懷德	上午八點
雙陽	下午二點
伊通	上午九點
德惠	下午三點
九台	上午十點
農安	下午四點
梨樹	上午十一點
懷德	下午五點
雙陽	上午十二點
伊通	下午六點
德惠	上午七點
九台	下午七點
農安	上午八點
梨樹	下午八點
懷德	上午九點
雙陽	下午九點
伊通	上午十點
德惠	下午十點
九台	上午十一點
農安	下午十一點
梨樹	上午十二點
懷德	下午十二點
雙陽	上午一點
伊通	下午一點
德惠	上午二點
九台	下午二點
農安	上午三點
梨樹	下午三點
懷德	上午四點
雙陽	下午四點
伊通	上午五點
德惠	下午五點
九台	上午六點
農安	下午六點
梨樹	上午七點
懷德	下午七點
雙陽	上午八點
伊通	下午八點
德惠	上午九點
九台	下午九點
農安	上午十點
梨樹	下午十點
懷德	上午十一點
雙陽	下午十一點
伊通	上午十二點
德惠	下午十二點
九台	上午一點
農安	下午一點
梨樹	上午二點
懷德	下午二點
雙陽	上午三點
伊通	下午三點
德惠	上午四點
九台	下午四點
農安	上午五點
梨樹	下午五點
懷德	上午六點
雙陽	下午六點
伊通	上午七點
德惠	下午七點
九台	上午八點
農安	下午八點
梨樹	上午九點
懷德	下午九點
雙陽	上午十點
伊通	下午十點
德惠	上午十一點
九台	下午十一點
農安	上午十二點
梨樹	下午十二點
懷德	上午一點
雙陽	下午一點
伊通	上午二點
德惠	下午二點
九台	上午三點
農安	下午三點
梨樹	上午四點
懷德	下午四點
雙陽	上午五點
伊通	下午五點
德惠	上午六點
九台	下午六點
農安	上午七點
梨樹	下午七點
懷德	上午八點
雙陽	下午八點
伊通	上午九點
德惠	下午九點
九台	上午十點
農安	下午十點
梨樹	上午十一點
懷德	下午十一點
雙陽	上午十二點
伊通	下午十二點
德惠	上午一點
九台	下午一點
農安	上午二點
梨樹	下午二點
懷德	上午三點
雙陽	下午三點
伊通	上午四點
德惠	下午四點
九台	上午五點
農安	下午五點
梨樹	上午六點
懷德	下午六點
雙陽	上午七點
伊通	下午七點
德惠	上午八點
九台	下午八點
農安	上午九點
梨樹	下午九點
懷德	上午十點
雙陽	下午十點
伊通	上午十一點
德惠	下午十一點
九台	上午十二點
農安	下午十二點
梨樹	上午一點
懷德	下午一點
雙陽	上午二點
伊通	下午二點
德惠	上午三點
九台	下午三點
農安	上午四點
梨樹	下午四點
懷德	上午五點
雙陽	下午五點
伊通	上午六點
德惠	下午六點
九台	上午七點
農安	下午七點
梨樹	上午八點
懷德	下午八點
雙陽	上午九點
伊通	下午九點
德惠	上午十點
九台	下午十點
農安	上午十一點
梨樹	下午十一點
懷德	上午十二點
雙陽	下午十二點
伊通	上午一點
德惠	下午一點
九台	上午二點
農安	下午二點
梨樹	上午三點
懷德	下午三點
雙陽	上午四點
伊通	下午四點
德惠	上午五點
九台	下午五點
農安	上午六點
梨樹	下午六點
懷德	上午七點
雙陽	下午七點
伊通	上午八點
德惠	下午八點
九台	上午九點
農安	下午九點
梨樹	上午十點
懷德	下午十點
雙陽	上午十一點
伊通	下午十一點
德惠	上午十二點
九台	下午十二點
農安	上午一點
梨樹	下午一點
懷德	上午二點
雙陽	下午二點
伊通	上午三點
德惠	下午三點
九台	上午四點
農安	下午四點
梨樹	上午五點
懷德	下午五點
雙陽	上午六點
伊通	下午六點
德惠	上午七點
九台	下午七點
農安	上午八點
梨樹	下午八點
懷德	上午九點
雙陽	下午九點
伊通	上午十點
德惠	下午十點
九台	上午十一點
農安	下午十一點
梨樹	上午十二點
懷德	下午十二點
雙陽	上午一點
伊通	下午一點
德惠	上午二點
九台	下午二點
農安	上午三點
梨樹	下午三點
懷德	上午四點
雙陽	下午四點
伊通	上午五點
德惠	下午五點
九台	上午六點
農安	下午六點
梨樹	上午七點
懷德	下午七點
雙陽	上午八點
伊通	下午八點
德惠	上午九點
九台	下午九點
農安	上午十點
梨樹	下午十點
懷德	上午十一點
雙陽	下午十一點
伊通	上午十二點
德惠	下午十二點
九台	上午一點
農安	下午一點
梨樹	上午二點
懷德	下午二點
雙陽	上午三點
伊通	下午三點
德惠	上午四點
九台	下午四點
農安	上午五點
梨樹	下午五點
懷德	上午六點
雙陽	下午六點
伊通	上午七點
德惠	下午七點
九台	上午八點
農安	下午八點
梨樹	上午九點
懷德	下午九點
雙陽	上午十點
伊通	下午十點
德惠	上午十一點
九台	下午十一點
農安	上午十二點
梨樹	下午十二點
懷德	上午一點
雙陽	下午一點
伊通	上午二點
德惠	下午二點
九台	上午三點
農安	下午三點
梨樹	上午四點
懷德	下午四點
雙陽	上午五點
伊通	下午五點
德惠	上午六點
九台	下午六點
農安	上午七點
梨樹	下午七點
懷德	上午八點
雙陽	下午八點
伊通	上午九點
德惠	下午九點
九台	上午十點
農安	下午十點
梨樹	上午十一點
懷德	下午十一點
雙陽	上午十二點
伊通	下午十二點
德惠	上午一點
九台	下午一點
農安	上午二點
梨樹	下午二點
懷德	上午三點
雙陽	下午三點
伊通	上午四點
德惠	下午四點
九台	上午五點
農安	下午五點
梨樹	上午六點
懷德	下午六點
雙陽	上午七點
伊通	下午七點
德惠	上午八點
九台	下午八點
農安	上午九點
梨樹	下午九點
懷德	上午十點
雙陽	下午十點
伊通	上午十一點
德惠	下午十一點
九台	上午十二點
農安	下午十二點
梨樹	上午一點
懷德	下午一點
雙陽	上午二點
伊通	下午二點
德惠	上午三點
九台	下午三點
農安	上午四點
梨樹	下午四點
懷德	上午五點
雙陽	下午五點
伊通	上午六點
德惠	下午六點
九台	上午七點
農安	下午七點
梨樹	上午八點
懷德	下午八點
雙陽	上午九點
伊通	下午九點
德惠	上午十點
九台	下午十點
農安	上午十一點
梨樹	下午十一點
懷德	上午十二點
雙陽	下午十二點
伊通	上午一點
德惠	下午一點
九台	上午二點
農安	下午二點
梨樹	上午三點
懷德	下午三點
雙陽	上午四點
伊通	下午四點
德惠	上午五點
九台	下午五點
農安	上午六點
梨樹	下午六點
懷德	上午七點
雙陽	下午七點
伊通	上午八點
德惠	下午八點
九台	上午九點
農安	下午九點
梨樹	上午十點
懷德	下午十點
雙陽	上午十一點
伊通	下午十一點
德惠	上午十二點
九台	下午十二點
農安	上午一點
梨樹	下午一點
懷德	上午二點
雙陽	下午二點
伊通	上午三點
德惠	下午三點
九台	上午四點
農安	下午四點
梨樹	上午五點
懷德	下午五點
雙陽	上午六點
伊通	下午六點
德惠	上午七點
九台	下午七點
農安	上午八點
梨樹	下午八點
懷德	上午九點
雙陽	下午九點
伊通	上午十點
德惠	下午十點
九台	上午十一點
農安	下午十一點
梨樹	上午十二點
懷德	下午十二點
雙陽	上午一點
伊通	下午一點
德惠	上午二點
九台	下午二點
農安	上午三點
梨樹	下午三點
懷德	上午四點
雙陽	下午四點
伊通	上午五點
德惠	下午五點
九台	上午六點
農安	下午六點
梨樹	上午七點
懷德	下午七點
雙陽	上午八點
伊通	下午八點
德惠	上午九點
九台	下午九點
農安	上午十點
梨樹	下午十點
懷德	上午十一點
雙陽	下午十一點
伊通	上午十二點
德惠	下午十二點
九台	上午一點
農安	下午一點
梨樹	上午二點
懷德	下午二點
雙陽	上午三點
伊通	下午三點
德惠	上午四點
九台	下午四點
農安	上午五點
梨樹	下午五點
懷德	上午六點
雙陽	下午六點
伊通	上午七點
德惠	下午七點
九台	上午八點
農安	下午八點
梨樹	上午九點
懷德	下午九點
雙陽	上午十點
伊通	下午十點
德惠	上午十一點
九台	下午十一點
農安	上午十二點
梨樹	下午十二點
懷德	上午一點
雙陽	下午一點
伊通	上午二點
德惠	下午二點
九台	上午三點
農安	下午三點
梨樹	上午四點
懷德	下午四點
雙陽	上午五點
伊通	下午五點
德惠	上午六點
九台	下午六點
農安	上午七點
梨樹	下午七點
懷德	上午八點
雙陽	下午八點
伊通	上午九點
德惠	下午九點
九台	上午十點
農安	下午十點
梨樹	上午十一點
懷德	下午十一點
雙陽	上午十二點
伊通	下午十二點
德惠	上午一點
九台	下午一點
農安	上午二點
梨樹	下午二點
懷德	上午三點
雙陽	下午三點
伊通	上午四點
德惠	下午四點
九台	上午五點
農安	下午五點
梨樹	上午六點
懷德	下午六點
雙陽	上午七點
伊通	下午七點
德惠	上午八點
九台	下午八點
農安	上午九點
梨樹	下午九點
懷德	上午十點
雙陽	下午十點
伊通	上午十一點
德惠	下午十一點
九台	上午十二點
農安	下午十二點
梨樹	上午一點
懷德	下午一點
雙陽	上午二點
伊通	下午二點
德惠	上午三點
九台	下午三點
農安	上午四點
梨樹	下午四點
懷德	上午五點
雙陽	下午五點
伊通	上午六點
德惠	下午六點
九台	上午七點
農安	下午七點
梨樹	上午八點
懷德	下午八點
雙陽	上午九點
伊通	下午九點
德惠	上午十點
九台	下午十點
農安	上午十一點
梨樹	下午十一點
懷德	上午十二點
雙陽	下午十二點
伊通	上午一點
德惠	下午一點
九台	上午二點
農安	下午二點
梨樹	上午三點
懷德	下午

頁報副刊

第十一期

日一十月二年七十

戲劇藝術與人生

白采

中國自歐風東漸後，中國的科學教育，的確是進步了。只須你走出頭門一步，所見所聞的，至少要有點科學的意味，雖然比較起來是在萌芽時代。

人類進化真是向上的，人生觀終該是樂觀的。固然科學教育在此萌芽時代是眼見得在努力了，但是同時也不能忘了藝術教育。本來人生可分肉體與精神兩方面：衣、食、住、行是肉體方面的，粗淺而易知的。知、情、意、精神方面的，隱微而難明瞭的。大約知與意是「情」之上下，情是居中而調和的。

我們有時感嘆着「苦悶」，「枯寂」，但又有時感到非常「愉快」，「興奮」，精神之動與靜是勢不兩立的，是分立的，我們要為之調和，調和的東西即藝術。所以科學在人生需要上是應用理智的，藝術是與人生情緒的活躍，精神生活上的調和劑。

藝術是與人生情緒的活躍，精神生活上的調和劑。一方面情緒熱烈的衝動，他方面又不能不相當的形式而為表現或調和情緒的一種方法。——藝術是順應時代潮流而為變化與充進活動的。

- 一 戲劇藝術與人生
- 二 李譯小物件正誤
- 三 一封被竊的信(續完)
- 四 關於社會學的消息

白采

戲劇是適合的藝術，是諸藝術的結晶，是描寫人生最重要的一部分。是文學、小說、詩歌、戲劇——的一部分。戲劇是將社會上人情、風俗、習慣，運轉其重要部分而演於舞台上使人明瞭而增智識的，這是誰也不能否認的。不過戲劇在中國史上，誰都知道是受了西洋戲劇的影響，是介紹了易卜生和蕭伯納等人而後產生的。

藝術底作用，不但是表現人生，還有批評人生與創造人生底兩大使命。這兩個使命在戲劇裏尤其是顯著。因此我想起教育不過是方針的指示，宗教不過是神秘的迷信，而非實現的啓發，而法律制度，專制條文來束縛人之行為，尤其不是根本的辦法；祇有戲劇才把人生深奧的處所和社會隱秘的全體，具體地表現出來，使人了解人生與社會的根本的意義。他的效果實在要超越宗教、教育、法律等之上。所以我們可以說戲劇在社會上佔着極重要的地位，宗教、教育、法律等社會上所佔的地位要更高，勢力更要偉大。

「勢力要大」，「中國戲劇在社會上是有着大勢的」，這話說出來，恐怕要笑死人的。現在在中國戲劇實在是在萌芽時代！普通一般人對於戲劇簡直不明瞭是什麼東西，他們胸中充滿了舊劇與文明新戲的觀念，無所謂現代的戲劇，更無所謂戲劇藝術。

在這樣的社會去做戲劇運動，豈不太可憐了嗎？原來社會還沒有到認識戲劇的程度，他們深處的埋藏在黑暗的地獄，終日在享着他們

的酸楚！他們在此時期並不會感嘆他們的痛苦，因為他們還沒有到能感嘆痛苦的程度！所以他們往往對於中國戲劇誤解，其致憾焉！

戲劇在中國的壽命，僅民國十一年之戲劇專門學校和國立戲劇專科學系約三年光景，自大元帥 張作霖 組織內閣，劉哲 長教時，對於教育，大加改革。因該專科學系平日在社會實踐去得經驗的學識，要在舞台上表演，男女合演形似混亂，在對於「男女授受不親」的禮教社會裏很不合，於是說：「戲劇不過是一種玩藝，值不得在專門之上的學校研究」，在續辦專事時，致將該專之戲劇系音樂系取消！

雖然藝術是否適合社會化的現在還有人懷疑，而戲劇藝術，則是社會的藝術，所以尤其是民衆的藝術。因為社會是民衆組織的，所以戲劇藝術乃與社會有密切關係不可須臾分開的。

我們知道藝術是脫不了人生的，要有生活然後才有藝術；也就要有藝術然後才有生活。藝術家是應有創造性的，因此我說：藝術不過是惡劣的社會制度裏的一份子，是人壓迫人的一種東西。換句話說：是強者訂出欺騙弱者的條約，是弱者往屈伏的路上跑的，不叫弱者發表原有的天才，更何況談到去創造？我們知道要談到藝術，便無所謂藝術，要談到所謂藝術，便談不到藝術，更談不到藝術藝術！原來藝術與藝術是藝術的，總之，我們要是件真的藝術藝術的東西，便應超出一切之外。

李譯小物件正誤

除敬隱先生先生李勳人先生所譯的小物件 中所發現的七個錯

張新編

處外，粗心的我又無意地在其中發現了九個錯處。

我替我的好友 徐約 先生討論譯書良否的標準，我以為凡能逐句將原文的情意較真實的表現出來的就是好譯本。這標準是最低限度的，且無論是否直譯都可應用的。可是李先生的譯文，雖然其中也有精彩處，能否適合這個標準呢？

此書是由少年中國學會文學部研究會出版的。地的好否，該會當然不能像專業性質的書店一樣，當然要負相當的責任。以後關於譯書出版事總希望該會慎重一點！

二十二頁(指譯文。以下均做此)
原：Le Parait que ce costume n'était pas bien.
譯：這習慣似乎使我們很好。愛酒特夫人說。
「果真是消受了。」

改：這服裝似乎與我是相合的。
「在那底下他會被吞掉去呢，」愛酒特夫人說，(因為這服裝雖好，却嫌太大一一點。改者註)
四十八頁

原：...me re connaît plus un li ard a la maison
譯：但是並不曾拿一個小錢回家。
改：而且不再用家裏一個小錢了。

譯：此處李先生將「誤解作英文中的」了。在此處是應當解作「的」

原：...mots se mette au coran de ses nouvelles
譯：來聽他的新職務。
改：以便熟悉他的新職務。
六十三頁

原：au stalemant que me donnait Serriers, l'avis : enfin la
譯：在色里野爾 所給我的外說上，雖然我覺得很悽悽，但我却認
識是那帶眼睛的仙姑。
改：依 色里野爾 對我所形容的說來，我「經認得」帶眼睛的仙姑
了，於是我不由自主地熱起來。
(按此處譯文所謂「經認得」的可能性。至於所以熱心，就是因為他已
得着探問他所愛的黑眼睛的機會了，只須緊接此處下文便可知
道。)

原：ma heurlement, M. Viot berlandait pas qu'on s'amuse de e
sorte,
譯：不幸尼約先生却懂得我們「種」樂。
改：不幸尼約先生却不容許人們這樣的取樂。
七十一頁

原：Je aurai fait si bon serrende sur cette herbe ver e, dans
domer chafresme, se grisey de serpole en ecoulau
chaner la ha se souci,
譯：假若天氣極好，陰着要陰，躺在綠草地上，拂着「色爾包萊」的

原：...mots se mette au coran de ses nouvelles
譯：來聽他的新職務。
改：以便熟悉他的新職務。
六十三頁

改：倘若果樹的綠蔭，躺在這綠蔭的草上，聽着細流的歌唱，迷醉在
野而香中那將以何等的快樂呵！(李先生將此處的語，全譯錯了。
至於「假若」是在此處應用不當，「拂着」更將原文誤解了。)

一封被竊的信(續)
美國 愛倫·威爾遜 著
靜譯

「街上的擾亂，是一個瘋狂的人，放一管舊式的手槍，他在「羣
女人和小孩子的當中開火了，這雖然不是證明沒有槍彈，所以這個人當
作罪人或瘋子論，而讓他自己走了，當他走了以後，D 就從前門回來，
我直接跟他去看那個瘋子，不久我就告別了，這個假充的瘋子，是我所
吩咐的一個人，

「但那是什麼意思」，我問「又放下那個瘋子的複本？你第一次去
拜訪的時候公開的搶走，那不是更好麼？」
「D」，條今 回答說，是個亡命之徒，而且精神很強的，他的
旅館裏也有許多跟他「僕人」，你所主張的，假使我做了這樣魯莽
的事情，也許我在首面面前已沒有生命了，巴黎的一般人民，也許
不能聽到了，而且除了這幾種緣故以外，還有一個目的，你知道我的
政治上的成見，在這種事情，我像是一個所謂女人方面的黨徒，因
為我已有了十八個月工夫，在首相的勢力之下，現在他在那裏的勢力之
下，現在他在那裏的勢力之下，從沒有知道那封信不在他手裏裏，而
他進行事情，像是在他手裏裏一樣，他免不了有一次政治上的蹂躪，而
許難排得一落千丈，這平常所說下山容易；但 喀喀呢 所唱的，

原：...mots se mette au coran de ses nouvelles
譯：來聽他的新職務。
改：以便熟悉他的新職務。
六十三頁

關於社會學的消息

昇

國際社會學評論 (Revue Internationale De Sociologie)
——此評論已有三十年的悠久的歷史，比一切可存在的社會學報
都要大幾年。關於社會學評論的編輯者，老資格的社会學家 寇爾斯
(René Worms) 我們在前期的社會學評論(Sociologie)將來要由立
查(M. Gaston Richard)即 Université de Bordeaux 底，社會科學教授
(即國際社會學社社長)擔任。在 國際社會學評論(六月份的)
內，關於立查底生活，工作，和著作，是 Fustel De Coulanges
了一個紀述。最饒興趣的事，就是 立查，是 Fustel De Coulanges
底老學生，而且由於那個交接點，他底見解與 Summer Maine
有密切關係。

在 寇爾斯 底死和這個新的管制之間，國際社會學評論底主
筆職是在最勝任的 武依(M. Achille Cugnot)底手中，武依這個大名
一定是讀者所熟悉的，一則因為他與寇爾斯有一個長期底合作，再
則因為他曾經作無數有價值的書評，無數集於書中內容底一個顯明
分立的觀照底表現的書評，這同樣的客觀的觀照與明白的提綱底才能
表現在他那著名的新學研究底記錄(Cahier D'Etudes Philosophi
ques)中。在這種記錄中，武依 實在可說是一「種新的哲學研
究法。每一個記錄都包含着一個關於某種特別哲學思想底大略的觀
察和一個關於該思想的根本問題的簡明的陳述，並附帶一個精確的書
史。——此書史使讀者與創作的作家和主要的立論者相接觸。(未完)

原：...mots se mette au coran de ses nouvelles
譯：來聽他的新職務。
改：以便熟悉他的新職務。
六十三頁

原：...mots se mette au coran de ses nouvelles
譯：來聽他的新職務。
改：以便熟悉他的新職務。
六十三頁

原：...mots se mette au coran de ses nouvelles
譯：來聽他的新職務。
改：以便熟悉他的新職務。
六十三頁

原：...mots se mette au coran de ses nouvelles
譯：來聽他的新職務。
改：以便熟悉他的新職務。
六十三頁

書局降臨寺 寶來齋 悅古堂 青雲閣 廣文齋
西唐史 六元 八元 售處 靈閣 開明
代售處 另有試版每瓶二角
西唐史 大藥房 鼓樓進 東振源 總經理

麗豐照像館

爆竹一響舊歲已去寒律春來又是一年蓬茲陽春和譜豐年春之時天地萬物皆新之際諸君亦莫不欣欣相像以見特蓋新式玻璃窗以來合度鋪陳華館開設前門外鮮魚口北崇熙八以弭遺聞諸君之雅意玆將照像各館主人謹啟

新式各師布景照像又好價錢又廉

家專學神精
史
之損

國民精神養成會宣傳主敎史損、先生傳授大神新
學術內分催脈術靈子術讀心術心醫術靜坐吐納法
透視法神占法命理精術術法靈驗宇宙神秘學集一堂
函授函授保證成功治病辦收效神速備有詳章函索
附郵票五分北京後門內大石作南口十七號國民精神
養成會啓

東局四零二三